

Name: Dr. Roswitha Althoff

Geboren: 1968 in Rheine (NRW) Deutschland

Mail: info@roswithalthoff.org.es

Internet: www.roswithalthoff.org.es, deutsch.roswithalthoff.org.es

Blogs, Powerpoints, Videos: Username bei [blogspot](#), [slideshare](#), [youtube](#): deutscheins1

◆ **Inhalt:**

Persönliche Daten	1
Zusammenfassung	1
Hochschulbildung	2
Beruflicher Werdegang	2
Ehrenämter und arbeitsnahe Tätigkeiten	3
Sprachkenntnisse nach <i>Europäischem Referenzrahmen</i>	3
Weitere Kenntnisse	4
Hobbys und Interessen	4
Publikationen	4
Nicht veröffentlichte Vorträge	6

◆ **Zusammenfassung:**

1968 in Rheine (Deutschland) geboren, hat sie 1994 an der WWU Münster ihr Hispanistikstudium mit einem soziolinguistischen Thema über den Gebrauch der *tacos* in Madrid abgeschlossen. Obwohl ihre beiden Auslandsstudienjahre und Stipendien sie nach Bologna (Italien) und Madrid führten, arbeitet sie zunächst vier (1994-1998) Jahre an der USC in Santiago, wo sie 2005 mit einem morphosyntaktischen Thema über Partizipien promoviert und bis heute an einigen Projekten teilnimmt. Gut eineinhalb Dutzend Veröffentlichungen zeugen sowohl vom linguistischen als auch vom didaktischen Interesse sowie vom Bestreben, beides miteinander zu verbinden. Dazu zählt auch ihre Mitarbeit in der Fachdidaktik des ICE Santiago im Rahmen der CAP-Kurse (1996-2001), Lehrwerkanalysen, z.B für Hueber (2008-2009), ihre Arbeit am CS de Hostelería (1997-1999, Santiago) sowie ihr aktueller Arbeitsplatz seit 1999 an der EOI, zunächst in Pontevedra, seit 2000 in Vigo.

◆ Hochschulbildung:

- 2005 Verteidigung der [Doktorarbeit](#): El estudio del participio en función adjetiva en alemán, español y francés en distintas metodologías gramaticales contemporáneas
- 1997-2005 Promotion im Linguistikprogramm, Abteilung für spanische Sprache, an der Universidade de Santiago de Compostela
- 1995 Kurs für angehende Lehrer (Curso de Adaptación Pedagógica - CAP) am Instituto das Ciencias da Educación (ICE) da Universidade de Santiago de Compostela (USC)
- 1994 Magisterabschluss der Romanistik (Spanisch, Germanistik, Italienisch) an der WWU Münster
Magisterarbeit "Die Funktion der 'tacos' als affektive Signale der Kommunikation im Spanischen"
realisiert in Madrid mit einem viermonatigen Stipendium der spanischen Botschaft
- 1992-1993 Studentische Hilfskraft an der Fakultät für Romanistik, Spanischabteilung
- 1991-1992 Sprachassistentin am Instituto U. Aldrovandi in Bologna (Italien)
Gasthörerin an der Università di Bologna (Italien)
- 1989-1990 Gasthörerin an der Universidad Complutense de Madrid
- 1987-1994 Magisterstudium Romanistik an der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster (WWU)

◆ Beruflicher Werdegang:

- Seit 2000 Beamtete Sekundarschullehrerin an der Escola Oficial de Idiomas Vigo (EOI Vigo)
- 2007-2009 Abteilungsleiterin der Deutschabteilung EOI Vigo
- 1999-2001 Tutorin der Praktika vom Vorbereitungskurs für angehende Lehrer (CAP) des ICE, Santiago
- 1999-2000 Funcionaria en prácticas an der EOI Pontevedra
- 1997-1999 Deutschlehrerin am Centro Superior de Hostelería de Galicia in Santiago de Compostela
- 1996-2001 Mitarbeit bei den Didaktikkursen für Deutsch des CAP vom ICE Santiago
- 1999-2000 Funcionaria en prácticas an der EOI Pontevedra
- 1997-1999 Deutschlehrerin am Centro Superior de Hostelería de Galicia in Santiago de Compostela
- 1994-1998 Profesora asociada del Departamento de Inglés y Alemán de la Universidad de Santiago de Compostela (USC)

◆ Ehrenämter und arbeitsnahe Tätigkeiten:

- Seit 2015 Ehrenamtliche Mitarbeit beim Forschungsprojekt: Construcciones espaciales en alemán y español: elaboración de un corpus y análisis contrastivo. Universidade de Santiago de Compostela. Referencia: FF12013-42571-P.
- 2010-2013 Ehrenamtliche Mitarbeit beim Forschungsprojekt: *Estudo contrastivo da expresión das relacións lóxicas en alemán e castelán*, gefördert von der *Dirección Xeral de Investigación da Consellería de Economía e Industria da Xunta de Galicia* (INCITE 09 244 133PR).
- 2009 Erstellung der Lehrpläne zu den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache Ziel B2/1 und B2/2 für den Hueber-Verlag, in Zusammenarbeit mit Martin Becker
- 2008 Erstellung der Lehrpläne zu den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache Schritte international 1 - 6 für den Hueber-Verlag in Zusammenarbeit mit Martin Becker
- 2004-2005 Leiterin des Fortbildungsseminars *La valencia verbal en alemán, castellano y gallego*
- 2000-2001 Leiterin des Fortbildungsseminars *Análisis de los nuevos materiales e métodos didácticos para la enseñanza del alemán*
- 1996-2001 Lehrerin für Deutsch als Fremdsprache in den Kursen für angehende Lehrer (CAP) des Instituto de las Ciencias de la Educación an der Universidade de Santiago de Compostela (USC)
- 1999-2001 Tutorin der Praktika vom Vorbereitungskurs für angehende Lehrer (CAP)
- 1997 Lehrerin für Deutsch als Fremdsprache eines Kurses der Asociación Galega de Xermanistas
- 1990-1995 Sommerintensivkurse im Forum in Münster
- 1994 Sommerintensivkurs Deutsch im Centro Cooperativo de Idiomas in Madrid
- 1992-1994 Praktika Lehrgebiet Deutsch als Fremdsprache der WWU Münster

◆ Sprachkenntnisse nach Europäischem Referenzrahmen:

Deutsch	C2	Erstsprache
Spanisch	C2	1997 Diploma Superior del Instituto Cervantes, seit 1994 wohnhaft in Spanien
Galicisch	B2+	Alltagsgespräche, täglicher Gebrauch am Arbeitsplatz, Fortgeschrittenenkurs 1998
Englisch	B1+	Prüfung EOI Vigo 1999
Französisch	B1	Prüfung EOI Pontevedra 2000, dritte romanische Sprache im Magister, Abiturfach
Italienisch	B1	Sprachassistentin und Gasthörerin an der Universität in Italien, Magisternebenfach
Persisch	A2	Gespräche mit Freunden, Fortgeschrittenenkurs an der Università di Bologna 1992
Norwegisch	B1+	laut Einstufungstest online der Folkeuniversitetet Norwegen

◆ Weitere Kenntnisse:

- [Hot Potatoes](#) Erstellung von Online-Übungen mit automatischer Korrektur
- Audacity Erstellung von Audiomaterialien und Übungen für Unterricht und Prüfungen
- [Videos](#) Aufnahme und Bearbeitung von didaktischen Videos
- Web Page Verwaltung der eigenen Web Page mit Online-Übungen etc.
- [Blogs](#) Zu jedem der eigenen Kurse existieren unterrichtsbegleitende Blogs
- Moodle Virtueller Klassenraum der Schulen in Spanien

◆ Hobbys und Interessen:

- [Malen](#), [Basteln](#), Handwerkeln
- Lesen (besonders skandinavische Kriminalromane)
- Interesse für populärwissenschaftliche Zeitschriften und Bücher aus den Bereichen Molekularbiologie, Neurologie und Kognitionsforschung, Astronomie und Physik der Elementarteilchen
- Fremdsprachen lernen
- Lange Strandwanderungen
- Städtereisen
- Klassische Musik

◆ Publikationen:

- bald "Verbvorsilben, Partikel und Adverbien als einfache Ausdrucksmöglichkeit". In: Brücken schlagen: Mehrsprachigkeit, Interkulturelle Kommunikation, Sprachvermittlung. Tagung am Institut für Interkulturelle Kommunikation an der Universität Hildesheim.
- bald "Sprachtypologie und Partikelverben im Anfängerunterricht". In: Umbrüche gestalten: Germanistik in bewegter Zeit. Internationale Konferenz an der Philologischen Fakultät der Universität Santiago de Compostela. Berlin. Frank & Timme.
- 2017 "[La correspondencia entre los adverbios alemanes y los verbos españoles y su posible aprovechamiento para la enseñanza](#)" In: Estudios interlingüísticos, 5. 13-30. ISSN: 2340-9274
- 2017 Lehrpläne zu dem Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache [Sicher C1.1.](#) und [Sicher C1.2.](#) von Hueber, Insmaning. Im Internet veröffentlicht.
- 2015 "Adverbien statt Verben für Bewegung und Aspekt" In: Handwerker, Brigitte u.a. (Hg): Zwischenräume: Lexikon und Grammatik im Deutschen als Fremdsprache. Perspektiven

-
- Deutsch als Fremdsprache. Band 29. Baltmannsweiler. Schneider Verlag. 217-224. ISBN: 10:3834014214
- 2015 Althoff, Roswitha y Doval, Irene: Grammatischer Kontext der depräpositionalen Richtungsadverbien. In: Cretu, Ioana-Narcisa (Hg): Quo Vadis, Kommunikation? Kommunikation – Sprache – Medien. Akten des 46. Linguistischen Kolloquiums in Sibiu 2011. Frankfurt. Peter Lang. 351-360. ISBN: 978-3-631-66161-1 / ISSN: 1436-6150
- 2012 Althoff, Roswitha y Doval, Irene: "Bewegungsausdrücke aus typologischer Perspektive: Deutsch/Spanisch" In: Estudios filológicos alemanes: Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. 24. 49. ISSN 1578-9438
- 2009 Roswitha Althoff und Martin Becker: Lehrpläne zu den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache [Ziel B2/1](#) und [Ziel B2/2](#) von Hueber, Ismaning. Im Internet veröffentlicht.
- 2008 Roswitha Althoff und Martin Becker: Lehrpläne zu den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache [Schritte international 1 bis Schritte international 6](#) von Hueber, Ismaning. Im Internet veröffentlicht. (Propuesta 2 – Tablas – Nivel A1 – B1)
- 2005 El estudio del participio en función adjetiva en alemán, español y francés en distintas metodologías gramaticales contemporáneas. Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico (USC), Santiago de Compostela ISBN: 84-9750-535-2
- 2000 "Neurologie, Sprechen und Sprachverstehen" In: II Congreso de la FAGE - III FAGE Kongress. Deutsch in Spanien: Motivationen und Perspektiven – El Alemán en España: Motivaciones y perspectivas. (HG: Área de Alemán, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cádiz). Editorial Área de Alemán, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cádiz, Cádiz. ISBN: 84-607-5653-X
- 1999 "Übungen zur selbständigen Texterstellung" In: Perspectivas Actuales en la Enseñanza del Alemán como Lengua Extranjera en España (Hg: Clara Ubieto-Artur). Anubar, Zaragoza. (15-30) ISBN: 84-7013-267-9
- 1998 "El cuerpo humano como sujeto y objeto de procesos (movimiento, percepción y expresión verbal)" In: El Cuerpo en la Lengua y Literatura Alemanas: Ein weites Feld (Hg: Brigitte E. Jirku, Cecilia López-Roig, Herta Schulze-Schwarz). Editorial Universitat de València, València. (56-80) ISBN: 84-370-3861-8
- 1998 "Vor- und Nachteile der Mitarbeit von Praktikanten im Anfängerunterricht". In: Actas del Congreso Fundacional de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España: Alemán como lengua extranjera. (Hg: María-Jesús Gil-Valdés). Editorial Idiomas, Madrid. (273-282) ISBN: 84-8141-020-9
- 1998 "Das Partizip II als Attribut – Probleme seiner Einordnung". In: Tradición e innovación en los estudios de lengua, literatura y cultura alemanas en España (Hg: Grupo de Investigación Filología Alemana). Kronos, Sevilla. (369-384) ISBN: 84-85101-00-6

- 1998 "Die Geschichte Deutschlands vom Versailler Vertrag bis zur Wiedervereinigung und die Probleme danach". In: El Alemán en su entorno. (Hg: José Piñán-San-Miguel). Grupo Editorial Universitario, León. (165-183) ISBN: 84-85101-00-6
- 1998 "Rezension: Perspektiven der Kognitiven Linguistik. Modelle und Methoden (Habel, C; Kanngießer, S.; Rickheit, G. Opladen 1996)". In: Info Daf, 2/3. 25. April/Juni 1998. Iudicium, München. (266-269) ISSN: 0724-9616
- 1998 "Rezension: Linguistisches Grundwissen. Eine Einführung für zukünftige Deutschlehrer (Clément, Danièle. Opladen 1996)". In: Info Daf, 2/3. 25. April/Juni 1998. Iudicium, München. (234-237) ISSN: 0724-9616
- 1997 " Althoff, Roswitha und Manuel Fernández-Méndez: "Erfahrungen über die Arbeit mit Praktikanten im Unterricht und Microteaching. In: TANDEM. Neuigkeiten. Von: TANDEM FUNDAZIOA, Donostia/San Sebastián) Okt. 1997, Nr. 7. ISSN: 1137-2257
- 1997 "Rezension: Fremde Sprache Deutsch: Grammatische Beschreibung - Erwerbsverläufe – Lehrmethodik (Handwerker, Brigitte) Tübingen 1995)" In: Info DaF, 2/3. 24. April/Juni 1997. Iudicium, München. (284-288) ISSN: 0724-9616
- 1996 "Rezension: Partizip und Partizipialgruppen (Bresson, Daniel; Dalmas, Martine (Eds). Tübinga 1994)" In: Info Daf, 2./3. 23. April/Juni 1996. Iudicium, München. (220-221) ISSN: 0724-9616
- 1996 "Revisión: Deutsch als Fremdsprache (D. Rösler, Stuttgart 1994)". Info Daf, 2./3. 23. April/Juni 1996. Iudicium, München. (371-374) ISSN: 0724-9616

◆ **Nicht veröffentlichte Vorträge und abgehaltene Workshops:**

- 2019 Workshops: "Nicht nur korrektes, sondern richtiges Deutsch – von Anfang an" und "Satzstellung im Deutschen und im Spanischen – zwei Denkweisen auf Konfrontationskurs" Kongress der FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas y Profesores de Alemán en España) an der EOI Logroño.
- 2019 Lehrerfortbildung der Xunta de Galicia: "Grammatik einfach erklären und verstehen mit Sprachtypologie" – eintägige Veranstaltung in Santiago.
- 2018 Workshops: "Deutsche lieben Adverbien" und "Satzstellung Spanisch – Deutsch" – Kulturnachmittag an der EOI Ponferrada.
- 2017 Workshops: "Deutsche lieben Adverbien" und "Satzstellung Spanisch – Deutsch" – Kulturnachmittag an der EOI Valladolid.
- 2016 Workshop: "Nicht nur korrektes, sondern richtiges Deutsch: Die typisch deutsche Ausdrucksweise" – II Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas in Madrid.
- 2016 "Verbos españoles y adverbios alemanes" – 34 Congreso Internacional de la AESLA (Asociación Española de Lingüística aplicada) in Alicante.
- 2014 "[Deutsche lieben Adverbien](#)" - II Jornadas Culturales de la EOI Valladolid

- 2005 "[Deutsch als Unterrichtssprache im Anfängerunterricht](#)" - 1º Encontro Nacional Associação Portuguesa de Estudos Germanísticos) e Associação Portuguesa de Professores de Alemão: Deutsch lernen – Deutsch studieren: Berufsperspektiven im Europa der 25
- 2002 "[Aufbereitung von Fernsehmitschnitten für den Unterricht](#)" - IV Congreso de Profesores de Alemán y Germanistas (FAGE) an der Universidade de Santiago de Compostela
- 2000 "Kognitive Linguistik" - X Semana de Estudios Germánicos an der Universidad Complutense de Madrid.
- 1998 "[Themen Neu und Moment mal! – Ein Vergleich](#)" - II Congreso Nacional de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España (FAGE) an der EOI in Lleida
- 1997 "[Ausdifferenzierung verschiedener Valenzstrukturen durch Verbalpräfixe und die daraus resultierenden Probleme für die Übersetzung Spanisch – Deutsch](#)" - Congrès de l'Associació de Germanistes de Catalunya: Korrespondenzen – Literatur und Sprache in der Internationalen Moderne des 20. Jahrhunderts abgehalten im Palau Maricel de Sitges.
- 1997 "Die Unterrichtung der Interimsprache im Fachdidaktikkurs Deutsch als Fremdsprache" - III Encuentros de Idiomas Modernos: Idiomas y Cultura an der Universidad de Zaragoza in Zusammenarbeit mit der EOI von Zaragossa
- 1996 "Berufsausbildung in Deutschland" - Vortrag am Círculo Hispano Germánico in Valladolid und an der EOI von Valladolid
- 1995 "Die Geschichte vom Versailler Vertrag bis zur Wiedervereinigung und die Probleme danach" - Beitrag zur Kulturwoche an den EOIs von Vigo, Valladolid und León
- 1995 Teilnehmerin an einer Podiumsdiskussion: O Sistema Educativo - IX Jornadas Pedagógicas (L'Enseignement des Langues Étrangères en Europe) organisiert vom Verband der Französischlehrer Galiciens an der Universidade de Santiago de Compostela
- 1995 "Landeskundeunterricht: Bearbeitung von Sachtexten zur Vorbereitung auf PNDs" - II Encuentro de Idiomas Modernos (Alemán, Francés, Inglés) – Eurolinguas an der Universidad de Zaragoza in Zusammenarbeit mit der EOI von Zaragossa
- 1995 "Übungen zur selbständigen Texterstellung" - VIII Semana de Estudios Germánicos an der Universidad Computense, Madrid